

Dzísk'u-káxh Esx'ide Yùgùt

The Moose Hunt

Lucy Wren
Carcross
Yukon

Tlingit Language
Carcross Dialect

Yukon
Native
Language
Centre

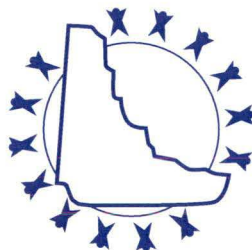


©1996 Yukon Native Language Centre.
Yukon College, Box 2799, Whitehorse, Yukon Y1A 5K4.
Tel: 867-668-8820
Fax: 867-668-8825
www.yukoncollege.yk.ca/language

Original black and white illustrations by Chris Caldwell

The story booklets in this series are paired with interactive multimedia versions in which the text is spoken by the author.
For more information contact the Yukon Native Language Centre.

*Yukon
Native
Language
Centre*



TOGETHER TODAY... FOR OUR CHILDREN TOMORROW

COUNCIL OF YUKON FIRST NATIONS

11 NISUTLIN DRIVE WHITEHORSE, YUKON TEL: (867) 667-7631
Y1A 3S4 FAX: (867) 668-6577

ISBN 1-896382-63-0



Lucy Wren of Carcross, Yukon, is a well-known Yukon Elder who has worked for years teaching and promoting the Tlingit language and culture.

Lucy's traditional name is Ghùch Tlâ ("Wolf Mother"), and she is a member of the Dakhl'awêdí clan.

Lucy was a member of the first graduating class of the Native Language Instructor Certificate Course at Yukon College in 1986. Over the years she has continued to provide cultural and linguistic information for the benefit of other language instructors attending the Tlingit Literacy Sessions.



Dzísk'u-káxh
Esx'idé Yùgùt

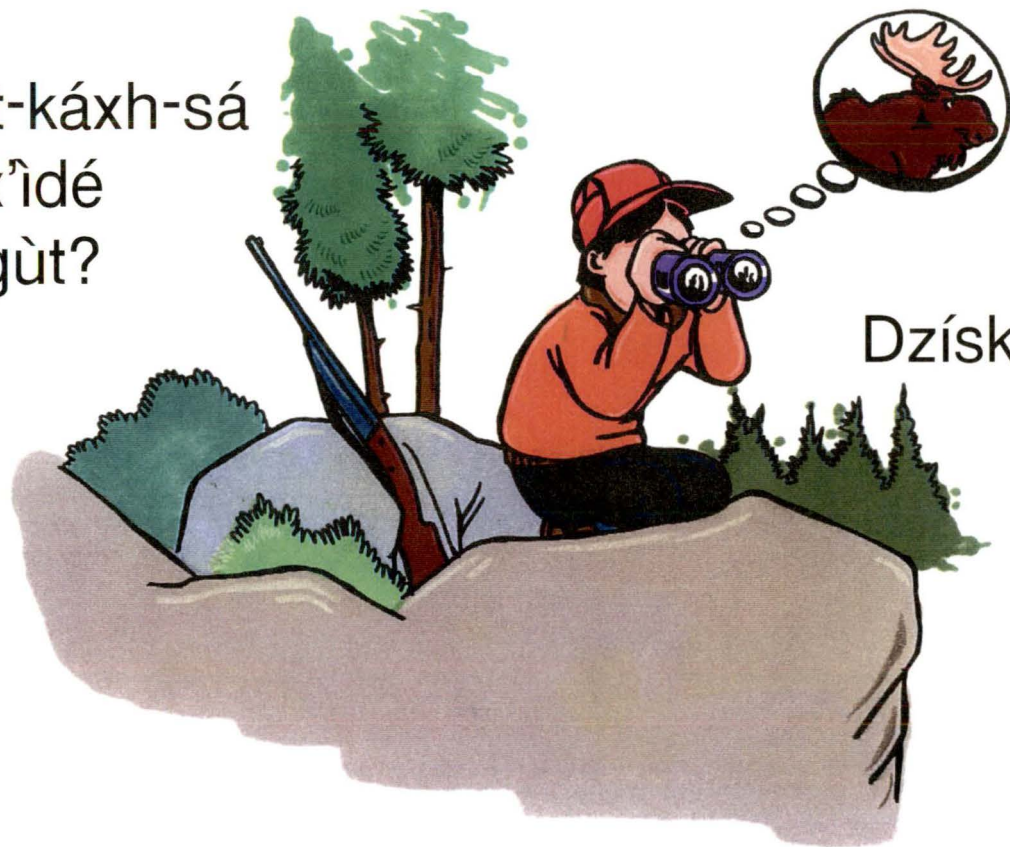


Wé khâ áwé.



Wé khâ
áwé esx'idé
yùgùt.

Dàt-káxh-sá
esx'ide
yùgùt?

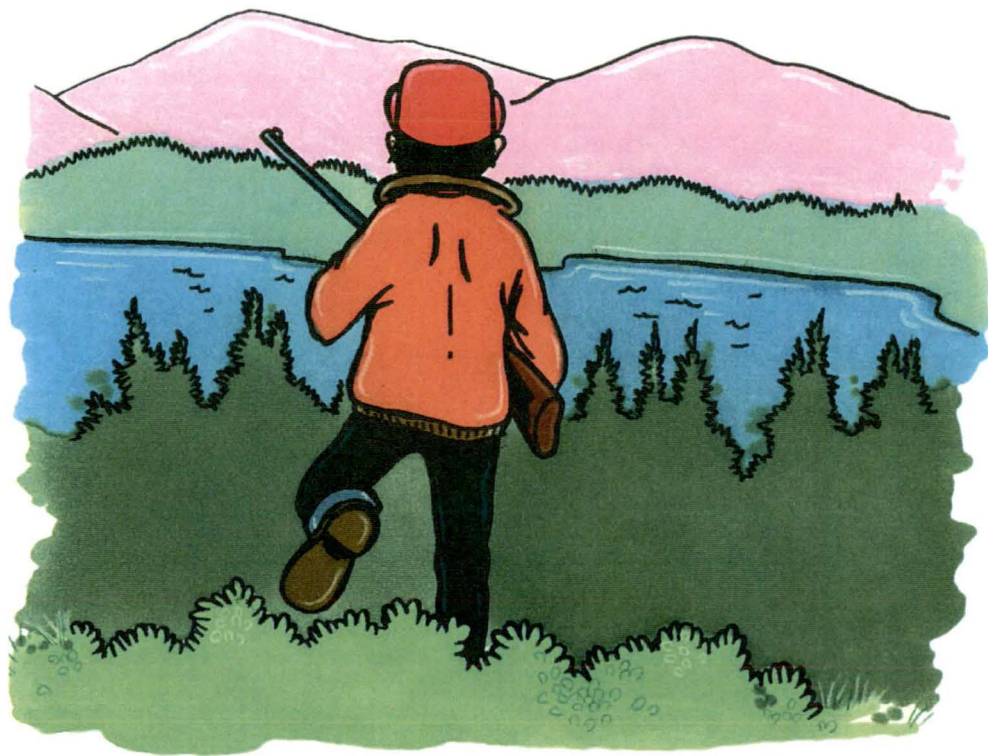


Dzísk'u-káxh
esx'ide
yùgùt.

Gùsû wé ûnà?

Yâdu wé ûnà.



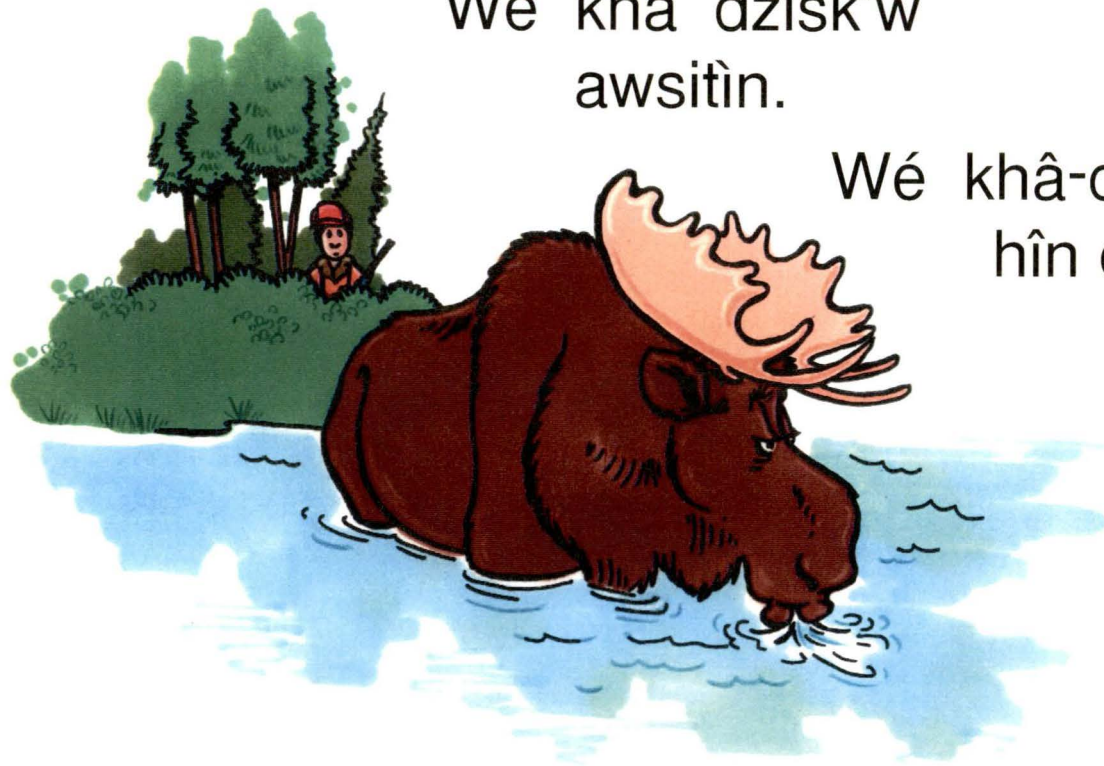




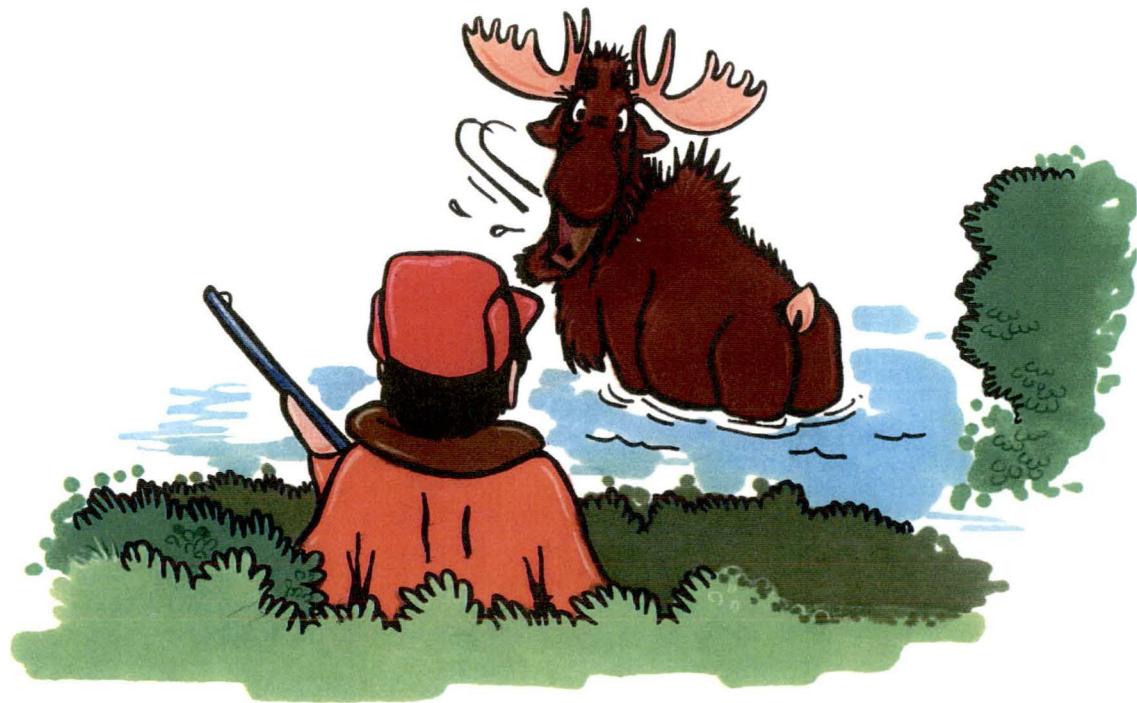
Dzísk'u-xh'us.ìtí
awsitìn.

Wé khâ dzísk'w
awsitìn.

Wé khâ-dzísk'w
hîn edená.



Wé khâ-dzísk'w wé khâ awsitìn.



Wé khâ-dzísk'w
wé khâ-nákh
khut-yujixìx.



Hedô! Wé
khâ dzísk'w
eyawsi.únxhà.

Dzísk'u-káxh Esx'ídé Yùgùt

The Moose Hunt

Lucy Wren

1

Wé khâ áwé.

That is a man.

Wé khâ áwé esx'ídé yùgùt.

The man is going hunting.



2

Dàt-káxh-sá esx'ídé yùgùt?

What is he going hunting for?

Dzísk'u-káxh esx'ídé yùgùt.

He is going hunting for moose.



3

Gùsû wé ûnà?

Where is the gun?

Yâdu wé ûnà.

Here is the gun.

Dzísk'u-káxh Esx'idé Yùgùt

The Moose Hunt

Lucy Wren

4

Â-yàxh ét yùgùt.

He is walking by the lake.

5

Dzísk'u-xh'us.ìtí awsitìn.

He sees moose tracks.



6

Wé khâ dzísk'w awsitìn.

The man sees a moose.

Wé khâ-dzísk'w hîn edená.

The bull moose is drinking water.

7

Wé khâ-dzísk'w wé khâ awsitìn.

The bull moose sees the man.



8

Wé khâ-dzísk'w wé khâ-nákh khut-yujixìx.

The bull moose runs away from the man.

Hedô! Wé khâ dzísk'w eyawsi.únxhà.

The man shoots at the moose and misses.





ISBN 1-896382-63-0